

אָבינו מִלְפָּנוּ שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבינו מִלְפָּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעֲנֵנוּ:

אָבינו מִלְפָּנוּ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבינו מִלְפָּנוּ אֶל-תְּשִׁיבֵנוּ יִיקָם מִלְפָּנֶיךָ:

En los días que no hay Tajhanún, el Jhazán dice “Yehí Shem” y, seguidamente, Kadish:

יְהִי שֵׁם יְהוָה יאהדונהי מְבָרָךְ. מַעֲתָה
וְעַד-עוֹלָם: מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהֵלֵל
שֵׁם יְהוָה יאהדונהי: יְהוָה יאהדונהי אֲדוֹנֵנוּ.
מֶה-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

אָנָּה יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֹא
לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְּעַלֵּם מִלְפָּנוּ מִתְחַנֵּתֵנוּ.
שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשִּׁי עָרֶף לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ
יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ. אָבֵל חַטָּאנוּ. עֲוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ
אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאִנְשֵׁי בֵיתֵנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גִּזְלָנוּ. דְּבָרָנוּ דּוֹפִי
וְלִשׁוֹן הָרַע. הָעֲוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדָנוּ.
חֲמִסָּנוּ. טְפִלָּנוּ שְׁקָר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת

רְעוֹת. כְּזָבָנוּ. פְּעֻסָּנוּ. לִצָּנוּ. מַרְדָּנוּ. מָרִינוּ
 דְּבָרֶיךָ. נֶאֱצָנוּ. נֶאֱפָנוּ. סָרְרָנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ.
 פִּגְמָנוּ. צָרְרָנוּ. צַעֲרָנוּ אָב וָאֵם. קִשְׁיָנוּ עָרְף.
 רָשָׁעְנוּ. שִׁחַתָּנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיָנוּ וְתַעֲתָעְנוּ.
 וְסִרְנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא
 נִשּׁוּה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי
 אֱמֶת עָשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים אַתָּה וּבַעַל הַרְחָמִים. גְּדֹלַת
 רַחֲמֶיךָ וְחֲסִדֶּיךָ הוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֵּדָם. וְכֹן
 כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 וַיִּתְּיָצֵב עִמּוֹ שֵׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם, יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה,
 וְשֵׁם נֶאֱמַר:

“Vaya’abor” se puede recitar incluso en Ben Hashemashot, es decir, los 13 minutos que suceden a la puesta del Sol:

(Inclinarse) וַיַּעֲבֹר יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא,

(Erguirse) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה | (Pausa) יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה אֵל
 בִּרְחוּם גְּ וְחַנּוּן. דְּ אֶרֶךְ הַ אַפִּים וְ וְרַב־חֶסֶד זְ וְאַמֶּת:
 הַ נֶּצַח חֶסֶד ט לְאֵלִפִּים י נִשְׂא עֹז יֵה וְפִשֵּׁע
 יב וְחֲטָאָה. יג וְנִקָּה:

Después de Minhá Ketaná (2 horas y media antes de la puesta solar), no se dice Ledavid:

רחום וְחֲנוּן חָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Todos se sientan, incluso el Jhazán, y dicen en voz baja:

לְדוֹד אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי נִפְשֵׁי אֲשָׁא: אֱלֹהֵי בָךְ בְּטַחְתִּי
 אֶל־אֲבוֹשָׁה אֶל־יַעֲלֹצוּ אֵיבֵי לִי: גַּם כָּל־קוֹיֶךָ לֹא יִבְשׁוּ
 יָבִשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דָּרְכֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי הוֹדִיעֵנִי
 אַרְחוֹתֶיךָ לְמַדְנִי: הִדְרִיכֵנִי בְּאַמְתֶּךָ | וְלַמַּדְנִי כִּי־אַתָּה
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אוֹתָךְ קוֹיֹתִי כָל־הַיּוֹם: זְכַר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי וַחֲסִדֶּיךָ כִּי מַעֲלָם הָמָּה: חַטָּאוֹת נַעֲוִרִי | וּפִשְׁעֵי
 אֶל־תִּזְכֹּר כַּחֲסִדֶּךָ זְכַר־לִי־אַתָּה לְמַעַן טוֹבָה יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי: טוֹב־וַיִּשָּׁר יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי עַל־כֵּן יוֹרָה חַטָּאִים
 בְּדָרְךָ: יִדְרָךְ עֲנוּיִם בְּמִשְׁפָּט וַיִּלְמַד עֲנוּיִם דָּרְכּוֹ:
 כָּל־אַרְחוֹת יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי חֲסִד וְאַמֶּת לְנַצְרֵי בְרִיתוֹ
 וַעֲדָתוֹ: לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִּי
 רַב־הוּא: מִי־זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי יוֹרְנוּ בְּדָרְךָ
 יִבָּחֶר: נִפְשׁוּ בְּטוֹב תִּלְוִין וְזָרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לַהֲדוֹיֵעִם: עֵינֵי תָמִיד אֶל־יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנָהי כִּי הוּא־יוֹצֵא מִרְשֶׁת רַגְלֵי: פָּנֶה־אֵלַי וְחַנּוּנִי
 כִּי־יִתִּיד וְעָנִי אָנִי: צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מַמְצוֹקוֹתֵי
 הוֹצִיאָנִי: רֵאֵה עָנִי וְעֲמָלִי וְשֵׂא לְכָל־חַטָּאוֹתַי:
 רֵאֵה־אוֹיְבֵי כִּי־רָבוּ וְשִׁנְאָת חֲמָס שִׁנְאוֹנִי: שְׁמָרָה נִפְשִׁי
 וְהַצִּילֵנִי אֶל־אֲבוֹשׁ כִּי־חֲסִיתִי בָךְ: תִּם־וַיִּשָּׁר יִצְרוּנִי כִּי
 קוֹיֹתֶיךָ: פָּדָה אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו: וְהוּא
 יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל־עוֹנוֹתָיו:

יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן
אַפֶּיךָ. וְהִנָּחֶם עַל הָרָעָה לְעַמֶּיךָ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ אָבִינוּ אַתָּה. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ רַחֵם
עָלֵינוּ: אָבִינוּ מִלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֲנּוּן כִּי אֵין בָּנוּ
מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׁמֶיךָ
הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאַנְחֵנוּ לֹא גִדַּע מֶה נַעֲשֶׂה
כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זָכַר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ
וְחֶסֶדֶיךָ. כִּי מַעֲוֹלִם הָמָּה: יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה יֵאָדֹנָהּ
יֵאָדֹנָהּ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכָּר-לָנוּ
עֲוֹנוֹת רַאשׁוֹנִים מֵהָר יִקְדָּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי
זָלוּנוּ מְאֹד: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ.
עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: חַנּוּן יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ חַנּוּן.
כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז: בְּרָגָז, רַחֵם תִּזְכָּר. בְּרָגָז,
אַהֲבָה תִּזְכָּר. בְּרָגָז, עֲקָדָה תִּזְכָּר. בְּרָגָז,
תְּמִימוֹת תִּזְכָּר: יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ הוֹשִׁיעָה.
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרָאנוּ: כִּי הוּא יִדַּע יִצְרָנוּ.
זָכוּר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל
דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶיךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכִפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ
לְמַעַן שְׁמֶיךָ:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָתָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בָּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל-בִּרְכָתָא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמִיָּא
וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה
וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (הַשְּׁלוֹם) Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur,
בְּמִרוֹמָיו הוּא בִּרְחֻמָּיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ (se dice:
וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

לְמִנְצָח בְּגִינֹת מִזְמֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יִתְּנֵנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֵר
 פָּנָיו אֲתָנוּ סֵלָה: לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָה בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתָהּ:
 יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ
 לְאֻמִּים כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וּלְאֻמִּים | בְּאֶרֶץ תִּנְחֵם
 סֵלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: אֶרֶץ נִתְּנָה
 וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אֹתוֹ
 כָּל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ:



El viernes se dice:

יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
הַתְּאֵזָר אֶת־תְּכוֹן אֲתִל בְּלִתְמוֹט: נֶכוֹן פְּסָאָה מֵאֵז
מֵעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׁאֹו נְהָרוֹת | יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׁאֹו נְהָרוֹת דְּכִיָּם: מְקִלוֹת | מִיָּם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
עֲדֹתֶיךָ | נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבִיתְךָ נֶאֱוֶה־קֹּדֶשׁ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ יְהוָה יִהְיֶה לָנוּ
לְאָרֶךְ יָמִים:

En Jhol Hamo'ed de Pésajh se recita el salmo "Betzet Israel", que se encuentra en la página 466. En Jhol Hamo'ed de Sucot, se recita el Salmo "Samajhti Beomerim li", que se encuentra en la página 467.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמנ): בְּתֵיכּוֹן וּבִיּוֹמֵיכּוֹן וּבְתֵי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ
אֱמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקֹדֶשׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אמנ): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ
אֱמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
וְנִחָמָה וְשִׁינְזָבָא וְרַפּוּאָה וּגְאָלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ

אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עָלֵינוּ לְשִׁבְחַת לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרָאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא
שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׂם חֻקֵּינוּ
כָּהֶם וְגוֹרְלָנוּ כָּכֵל הַמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים
לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

וְאַנְחָנוּ (Hay que hacer una pequeña pausa y, enseguida, inclinarse).

מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ.
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עָזוֹ
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִין עוֹד אֲחֵר.
אֲמַת מַלְכָּנוּ וְאַפְס זוּלָּתוֹ. כַּפְתוּב בַּתּוֹרָה.
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבוֹת אֶל-לְבָבָךְ כִּי יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אִין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת
מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזֹךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן
הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים פָּרוֹת יַפְרֶתוּן. לְתִקּוֹן עוֹלָם
בְּמַלְכוּת שִׁדִּי. וְכָל-בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ
כָּל-יֹשְׁבֵי תִבְל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ תִּשָּׁבַע
כָּל-לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ
יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ
כָּלָם אֶת-עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא.
וְלַעֲוִלָּמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. פִּכְתוּב בְּתוֹרָתֶךָ.
יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה
יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יְהָיָה יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
וּבְתוֹרָתֶךָ יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, כְּתוּב
לֵאמֹר: שָׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ,

יְהוָה יֵאָמֶר יֵאֱהָדוּנָהי אֶחָד: